

PD-ABD-738
75655

Donación AID No. 511-0577
AID Grant No. 511-0577

ENMIENDA No. 3
AMENDMENT No. 3

AL
TO THE

CONVENIO DE DONACION
GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DE BOLIVIA
THE REPUBLIC OF BOLIVIA

Y
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PROYECTO DE TRANSICION INDUSTRIAL
INDUSTRIAL TRANSITION PROJECT

Fecha: 30 de enero de 1992
Date: January 30, 1992

11

AMENDMENT No.3

ENMIENDA No. 3

La República de Bolivia ("el Beneficiario" o "Bolivia") y los Estados Unidos de América, actuando por intermedio de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D."), suscribieron un Convenio de Donación denominado "Proyecto de Transición Industrial", de fecha 25 de junio de 1987 ("El Convenio"). Dicho Convenio fue modificado el 13 de mayo de 1988 y el 1o. de julio de 1988.

Por cuanto las Partes desean replantear la definición del Convenio y revisar la Descripción del Proyecto, Bolivia y A.I.D. acuerdan enmendar dicho convenio mediante la presente como sigue:

1. La primera frase de la Sección 2.1, **Definición del Proyecto**, se modifica para que diga:

"El Proyecto, que se describe con mayor detalle en el Anexo 1, proporcionará asistencia al Gobierno de Bolivia para la privatización de empresas y servicios estatales seleccionados, para la reforma del sistema de jubilación del seguro social de Bolivia y para el desarrollo de la infraestructura legal e institucional necesaria para dichas reformas y privatizaciones".

2. En la Sección 3.2, **Recursos del Beneficiario para el Proyecto**, se modifica la subsección (b) para que diga:

" (b) Los recursos provistos por Bolivia en efectivo o especies, a través de los sectores público y privado, para el proyecto o proyectos del sector privado no serán menores a la tercera parte de la cantidad de dólares obligados por A.I.D. en la Sección 3.1 de este Convenio, excepto las cantidades contribuidas por USAID a proyectos o programas multilaterales o regionales.

The Republic of Bolivia ("Grantee" or "Bolivia") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D."), entered into a Grant Agreement entitled "Industrial Transition Project" dated June 25, 1987 ("Agreement"). Said Agreement was amended on May 13, 1988, and July 1, 1988.

Whereas the Parties desire to restate the definition of the Agreement, and revise the Project Description, Bolivia and A.I.D. hereby amend said agreement as follows:

1. The first sentence of Section 2.1, **Definition of the Project**, is revised to read:

"The Project, which is further described in Annex 1, will provide assistance to the Government of Bolivia in privatizing selected state-owned enterprises and services, in reforming the Bolivian social security pension system, and in developing the legal and institutional infrastructure necessary for such privatization and reform."

2. In Section 3.2, **Grantee Resources for the Project**, subsection (b) is revised to read:

"(b) The resources provided by Bolivia in cash or kind, through both the public and private sectors, for the Project or other projects in the trade and investment sector will not be less than one-third of the amount of dollars obligated by A.I.D. in Section 3.1 of this Agreement, except for amounts of the A.I.D. grant contributed to multilateral or regional projects or programs.

Las contribuciones de Bolivia a otros proyectos en el sector serán estipuladas detalladamente por medio de enmiendas a otros convenios de donación entre el GOB y A.I.D. En el caso de surgir algún problema en el cumplimiento de los requisitos de A.I.D. por la aplicación de éste método en lo que se refiere a las contribuciones del país anfitrión, el GOB negociará, de buena fé, con A.I.D. la solución al problema.

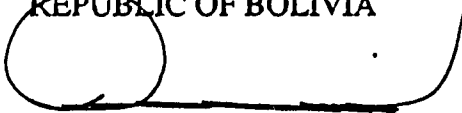
3. En la Sección 3.3(a), la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto ("FTAP") se cambia al 30 de septiembre de 1993.

4. La Sección 5.1, Recursos de la PL-480 en Moneda Local, se suprime mediante la presente.

5. El Anexo I del Convenio original se reemplaza en su totalidad con el Anexo I adjunto a esta Enmienda.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República de Bolivia y los Estados Unidos de América, actuando cada cual por intermedio de su representante debidamente autorizado, suscriben la presente Enmienda No. 3 al Convenio en sus nombres y la entregan en la fecha y año que se indican al pie de la presente.

REPUBLICA DE BOLIVIA
REPUBLIC OF BOLIVIA



Samuel Doria Medina
Ministro de Planeamiento y Coordinación
Minister of Planning and Coordination

"Bolivia's contributions to other projects in the sector will be stated in detail by amendments of other project grant agreements between the GOB and A.I.D. In the event that any problem arises in meeting A.I.D.'s requirements for host country contributions by this method, the GOB will negotiate in good faith with A.I.D. to resolve such a problem."

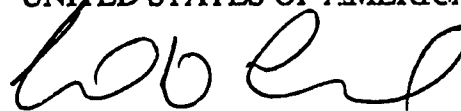
3. In Section 3.3(a), the Project Assistance Completion Date ("PACD") is changed to September 30, 1993.

4. Section 5.1, PL-480 Local Currency Resources is hereby deleted.

5. Annex I to the original Agreement is replaced in its entirety by the Annex I attached to this Amendment.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Bolivia and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Amendment No. 3 to the Agreement to be signed in their names and to be delivered as of the day and year below written.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
UNITED STATES OF AMERICA



Carl H. Leonard
Director
USAID/Bolivia

Fecha/Date: 1/30/92

ANEXO I

A. Meta y Propósito

La meta del Proyecto es promover la recuperación y crecimiento económico de Bolivia mediante una asignación más racional y eficiente de recursos. El propósito del Proyecto es incrementar el rol del sector privado de Bolivia en la economía del país mediante una mayor participación e inversiones en empresas industriales productivas y empresas seleccionadas de servicios.

B. Descripción

El Proyecto proporcionará asistencia técnica a la unidad de privatización del Gobierno de Bolivia, situada en el Ministerio de Planeamiento y Coordinación, o a cualquier otra unidad sucesora que el Gobierno pudiera designar en el futuro para coordinar la privatización de las empresas estatales ("EÉs").

En coordinación con otras agencias donantes, se proporcionará asistencia técnica para la privatización de actividades individuales industriales, comerciales o de servicios, pertenecientes o controladas por el sector público. También se proporcionará asistencia técnica para apoyar la iniciativa del Gobierno para reformar el sistema de seguro social, un elemento principal del cual es la privatización de la administración de los fondos de jubilación. También se puede proporcionar asistencia técnica con relación al desarrollo de la infraestructura necesaria para la privatización exitosa -- por ejemplo, un mercado de valores que pueda desempeñar un rol en el financiamiento de las privatizaciones.

ANNEX I

A. Goal and Purpose

The goal of the Project is to promote Bolivia's economic recovery and growth through a more rational and efficient allocation of resources. The purpose of the Project is to increase the role of the Bolivian private sector in the country's economy through its enhanced participation and investment in productive industrial and selected service enterprises.

B. Description

The Project will provide technical assistance to the Government of Bolivia's privatization unit, located within the Ministry of Planning and Coordination, or to any successor unit which the Government may designate in the future to coordinate privatization of state-owned enterprises ("SOEs").

In coordination with other donor agencies, technical assistance will be provided for the privatization of individual industrial, commercial or service activities owned or controlled by the public sector. Technical assistance will also be provided to support the Government's initiative to reform the social security pension system, a major element of which is privatization of administration of pension funds. Technical assistance may also be provided in relation to developing the infrastructure necessary for successful privatization -- for example, a securities market which is able to play a role in financing privatizations.

Dependiendo de las circunstancias que se presenten durante el curso de la implementación del proyecto, una opción adicional para el uso de los recursos del proyecto será el financiamiento parcial de los requerimientos de capital para las privatizaciones seleccionadas; el uso de fondos del proyecto para dicho financiamiento estará sujeto a un acuerdo específico suscrito entre el Beneficiario y A.I.D. Se utilizarán cantidades modestas de asistencia al proyecto para proporcionar un coordinador de proyectos de A.I.D., así como para las auditorías y evaluaciones. La asistencia técnica a la que se refiere este párrafo, puede incluir la provisión de consultores internacionales y locales, tanto para las asignaciones a corto como a largo plazo; servicios legales, contabilidad, auditorías, operaciones bancarias comerciales y otros servicios profesionales; publicidad y los gastos necesarios para apoyar dichas actividades.

C. Estado al Final del Proyecto

El logro del propósito se cuantificará mediante los siguientes indicadores del Estado al Final del Proyecto, a ser completados hasta la fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto:

- La transferencia de por lo menos cinco compañías importantes EES (compañías que están actualmente operando y cuyo activo fijo tiene un exceso de \$US2 millones de dólares en sus registros contables) acompañadas por éxito y credibilidad generando un momento político para posteriores privatizaciones.
- Procesos bien adelantados para la transferencia de por lo menos diez EEs adicionales.

Depending on circumstances in the course of project implementation, a further option for the use of project resources will be partial financing of the capital requirements of selected privatizations; use of project funds for such financing would be subject to specific agreement between the Grantee and A.I.D. Modest amounts of project assistance will be used to provide an A.I.D. project coordinator, as well as audits and evaluations. The technical assistance referred to in this paragraph may include provision of international and local consultants for both short term and long term assignments; legal, accounting, audit, merchant banking, and other professional services; publicity; and expenses necessary to support such activities.

C. End of Project Status

The accomplishment of the purpose will be measured by the following End of Project Status indicators to be completed as of the Project Assistance Completion Date:

- Divestiture of at least five significant SOEs (companies which are actually operating and whose net fixed assets have a book value in excess of \$2 million), accomplished with a degree of success and credibility which generates political momentum for further privatizations.
- Well-advanced processes for the divestiture of at least ten other significant SOEs.

D. Resultados

Para lograr el propósito, se deberán lograr los siguientes resultados:

- El establecimiento de una unidad de privatización del GOB para coordinar la transferencia de las EEs.
- La promulgación de un decreto de privatización por el poder ejecutivo del Gobierno de Bolivia.
- La sanción de una ley por el poder legislativo del GOB, que autorice claramente la transferencia de por lo menos aquellas EEs que pertenecen a las Corporaciones Regionales de Desarrollo ("CRDs").
- La sanción de una ley de reforma del sistema de jubilaciones, según los lineamientos de la propuesta desarrollada en 1991 por los Ministerios de Finanzas, Previsión Social y Salud Pública, y Planeamiento y Coordinación.

E. Insumos

Para lograr los resultados que se esperan del Proyecto, se proporcionarán los siguientes insumos. Sujeto a la disponibilidad de fondos y al mutuo acuerdo de proseguir con el proyecto, A.I.D. ha planificado suministrar hasta \$US 10 millones en fondos de donación durante la vida del proyecto (LOP). La Sección 110 del Acta de Asistencia al Exterior de los EE.UU. requiere que la asistencia de A.I.D. vaya acompañada de niveles definidos de contribución del país anfitrión.

D. Outputs

To achieve the purpose the following outputs will have been accomplished:

- Establishment of a GOB privatization unit to coordinate divestiture of SOEs.
- Issuance by the GOB executive branch of a privatization decree.
- Passage by the GOB legislative branch of a law which clearly authorizes the divestiture of at least those SOEs which are owned by the Departmental Development Corporations ("DDCs").
- Passage of a social security pension reform law along the lines of the proposal developed in 1991 by the Finance, Health, and Planning Ministries.

E. Inputs

To attain the Project outputs, the following inputs will be provided. Subject to the availability of funds and mutual agreement to proceed, A.I.D. plans to provide up to \$10 million in grant funds during the life of the project (LOP). Section 110 of the U.S. Foreign Assistance Act, requires that A.I.D. assistance be accompanied by defined levels of host country contribution.

Se ha acordado que las contribuciones originalmente anticipadas en moneda local generada bajo el Fondo de Apoyo Económico y los programas de la PL-480, Título III, no serán otorgadas. Por tanto, de conformidad con las regulaciones de A.I.D., el requerimiento de contribución del país anfitrión se redefinirá y medirá sobre la base de las contribuciones totales de A.I.D. y del país anfitrión a la cartera de los proyectos del sector privado, tomados en conjunto.

It is agreed that the originally-anticipated contributions from local currency generated under the Economic Support Fund and PL-480 Title III programs will not be provided. Therefore, in accordance with A.I.D. regulations, the host country contribution requirement will be redefined and measured on the basis of total A.I.D. and host-country contributions to the portfolio of A.I.D. private sector projects, taken as a whole.

F. Plan Financiero

El Plan Financiero para la Duración del Proyecto es el siguiente:

	<u>Elemento Presupuestario/ Budget Element</u>
1.	Asistencia Técnica Technical Assistance
2.	Financiamiento de la Privatización Privatization Finance
3.	Admin. Costos, Auditoría y Evaluaciones Admin. Costs, Audits Evaluations
	TOTAL

F. Financial Plan

The Life of Project Financial Plan is as follows:

	<u>Monto de la Donación de AID/AID Grant Amount</u>
	\$ 7,640,000
	\$ 2,000,000
	<u>\$ 360,000</u>
	<u><u>\$10,000,000</u></u>

La Asistencia Técnica, como se indica en el presupuesto del Proyecto, incluirá la provisión de servicios de consultoría nacional e internacional tanto para las asignaciones a corto como a largo plazo; servicios legales, contabilidad, auditorías, operaciones bancarias comerciales y otros servicios profesionales; publicidad y los gastos necesarios para apoyar la privatización relativa a dichas actividades. A.I.D. utilizará procedimientos de contratación directa por A.I.D. y donaciones para la adquisición de asistencia técnica y puede efectuar donaciones a organismos internacionales tales como el Banco Mundial o Naciones Unidas, a fin de coordinar mejor dicha asistencia.

Las Partes anticipan y acuerdan mediante la presente, que USAID puede efectuar las siguientes donaciones a organismos internacionales, utilizando fondos de Donación de la partida presupuestaria de asistencia técnica arriba indicada:

(1) Una donación o contrato de fondos del proyecto al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDP) para financiar asistencia técnica con relación a las actividades de privatización de las empresas estatales, en combinación con fondos de las Naciones Unidas y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), implementadas mediante acuerdo(s) firmados entre USAID y el UNDP. El monto acumulativo de dichas donaciones o contratos al UNDP no puede exceder los \$US 3 millones, en ausencia de un convenio escrito adicional suscrito entre USAID y el GOB.

Technical Assistance, as referred to in the above Project budget, shall include provision of international and local consultants for both short term and long term assignments; legal, accounting, audit, merchant banking, and other professional services; publicity; and other expenses necessary to support privatization-related activities. A.I.D. shall utilize A.I.D.-direct contracting and grant procedures for the procurement of technical assistance, and make grants to international organizations such as the World Bank or the United Nations, in order to best coordinate the assistance.

The Parties anticipate and hereby agree that USAID may make the following grants to international organizations, utilizing Grant funds from the technical assistance line item above:

(1) A grant or contract of project funds to the United Nations Development Program (UNDP), to finance technical assistance in connection with company privatization activities, in combination with funds of the United Nations and the Interamerican Development Bank, implemented by agreement(s) signed between USAID and the UNDP. The cumulative amount of such grants or contracts to the UNDP may not exceed \$3 million, absent further written agreement between USAID and the GOB.

(2) Una donación o donaciones de fondos del proyecto a la Asociación Internacional de Desarrollo (IDA) del Banco Mundial, para ayudar a financiar las actividades relacionadas con los objetivos del proyecto bajo el componente de asistencia técnica del Crédito para el Reajuste Estructural del IDA/BID, implementado mediante convenio(s) de donación suscritos entre USAID e IDA. EL monto acumulativo de dichas donaciones a IDA no puede exceder \$US 1 millón, en ausencia de un convenio escrito adicional suscrito entre USAID y el GOB.

Las donaciones a organismos internacionales fuera de las descritas arriba, deben ser aprobadas por convenio escrito suscrito entre las Partes, mediante Carta de Implementación del Proyecto, debidamente firmada, o enmienda formal a este Anexo 1 al Convenio de Donación del Proyecto.

El uso de fondos para el financiamiento de las privatizaciones -- es decir asistencia para los requerimientos de capital de las transferencias individuales -- estará sujeto al desarrollo de planes individuales de privatización de las empresas apropiadas durante el curso de la implementación del Proyecto y la definición complementaria que se efectuará entre las partes en dicho período con referencia a los montos específicos y métodos de canalización de dicho financiamiento.

La partida presupuestaria denominada Administración, Auditoría y Evaluación, estará disponible para cubrir el costo de un coordinador de proyectos de A.I.D., así como las auditorías y evaluaciones realizadas por A.I.D. A.I.D. administrará dichos fondos mediante contrataciones directas. La programación de dichas auditorías y evaluaciones se efectuará a discreción de A.I.D.

(2) A grant or grants of project funds to the International Development Association (IDA) of the World Bank, to help finance activities related to the objectives of the project under the technical assistance component of the IDA/BID Structural Adjustment Credit, implemented by grant agreement(s) signed between USAID and IDA. The cumulative amount of such grants to IDA may not exceed \$1 million, absent further written agreement between USAID and the GOB.

Grants to international organizations other than those described above must be approved by further written agreement of the Parties, by signed Project Implementation Letter or amendment of this Annex 1 to the Project Grant Agreement.

Use of funds for privatization finance -- i.e. assistance in the capital requirements of individual divestitures -- will be subject to the development of individual privatization plans for suitable enterprises during the course of project implementation, and further definition at such time between the parties as to specific amounts and methods of channeling such finance.

The Administration, Audit, and Evaluation line item shall be available to cover costs of an A.I.D. project coordinator, as well as audits and evaluations conducted by A.I.D. A.I.D. shall manage these funds by direct contracts. The timing of such audits and evaluations shall be at the discretion of A.I.D.

A continuación, un resumen de los fondos de A.I.D. comprometidos para el Proyecto mediante el presente Convenio, detallado por partidas presupuestarias.

Below is a summary of A.I.D. Funds obligated for the Project through this Agreement, shown by budget element.

CUADRO I/TABLE I

Resumen de Fondos de A.I.D. Comprometidos para el Proyecto
Summary of A.I.D. Funds Obligated for the Project
(\$US 000)

	Monto Comprometido a la Fecha/ Amount Obligated to Date	Compromisos Futuros Planificados/Future Total Planned	Total Compromisos Planificados/Planned Obligations
1. Asistencia Técnica/ Technical Assistance	4,030	3,610	7,640
2. Financiamiento de la Privatización/ Privatization Finance	0	2,000	2,000
3. Administración, Auditoría y Evaluación/ Administration, Audit and Evaluation	<u>239</u>	<u>121</u>	<u>360</u>
	<u>4,269</u>	<u>5,731</u>	<u>10,000</u>

0946W/0947W